



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Wednesday, 2 June 2010 — No. 125

Nine forty-five

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Gaspé on the following subject: *Journée de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine: Let's be proud of ourselves!*
- The Member for Hochelaga–Maisonneuve on the following subject: *Lease registry.*
- The Member for Bonaventure on the following subject: *Thank all those who have been combating the forest fires for their work.*
- The Member for Marguerite-D'Youville on the following subject: *The Semaine des personnes handicapées.*
- The Member for Bourassa-Sauvé on the following subject: *Clean Air Day.*
- The Member for Jonquière on the following subject: *Festival des musiques de création.*
- The Member for Jean-Lesage on the following subject: *ACT secondary-school program in Québec.*
- The Member for Rosemont on the following subject: *Peace in the Middle East.*
- The Member for Chomedey on the following subject: *Road Safety Week in the public transportation companies.*

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
 - (b) **Reports from committees**
 - (c) **Petitions**

ORAL ANSWERS TO PETITIONS

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2
ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

Passage in Principle

(1) Bill 38

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled **6 October 2009**

(2) Bill 54

An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**

(3) Bill 79

An Act to amend the Mining Act

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife **2 December 2009**

(4) Bill 82

Cultural Heritage Act

Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **18 February 2010**

*** Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (5) Bill 89
An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **15 April 2010**
- (6) Bill 92
An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Gaspé
11 May 2010
- (7) Bill 94
An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions
Introduced by the Minister of Justice **24 March 2010**
- (8) Bill 106
An Act to extend the terms of office of the board members of public health and social services institutions
Introduced by the Minister of Health and Social Services **1 June 2010**

Committee Stage

- (9) Bill 16
An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity
Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities
18 March 2009
Passed in principle 22 September 2009
Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled
21 October 2009

(10)Bill 44

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 6 October 2009

Passed in principle **27 October 2009**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

(11)Bill 48

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly

Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009

Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled 11 June 2009 and 8 October 2009

Passed in principle **25 November 2009**, and

Referred to the Committee on Institutions

(12)Bill 67

An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux

Introduced by the Minister of Health and Social Services 12 November 2009

Passed in principle **26 November 2009**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services

(13)Bill 71

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Transport 3 December 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 10 March 2010

Passed in principle **11 March 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(14) Bill 88

An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 17 March 2010

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 15 April 2010

Passed in principle **13 May 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(15) Bill 93

An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010

Passed in principle **15 April 2010**, and

Referred to the Committee on Institutions

(16) Bill 96

An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Revenue 11 May 2010

Passed in principle **26 May 2010**, and

Referred to the Committee on Public Finance

(17) Bill 100

An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014

Introduced by the Minister of Finance 12 May 2010

Passed in principle **20 May 2010**, and

Referred to the Committee on Public Finance

(18) Bill 102

An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 11 May 2010

Passed in principle 20 May 2010

Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled **1 June 2010**

(19) Bill 104

An Act to abolish certain councils and the government air service fund
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and
Chair of the Conseil du trésor 12 May 2010
Passed in principle **25 May 2010**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(20) Bill 105

An Act respecting the adoption of Haitian children who arrived in Québec
between 24 January and 16 February in the aftermath of the 12 January 2010
earthquake
Introduced by the Minister for Social Services 13 May 2010
Passed in principle **20 May 2010**, and
Referred to the Committee on Citizen Relations

Report Stage

(21) Bill 86

An Act to defer the November 2011 general school election
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 11 May
2010
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled
26 May 2010
Passed in principle 27 May 2010
Report from the Committee on Culture and Education tabled **1 June 2010**

Passage

(22) Bill 83

An Act to provide a framework for mandatory state financing of certain
legal services
Introduced by the Minister of Justice 10 February 2010
Passed in principle 11 March 2010
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 24 March 2010
Report from the Committee on Institutions adopted **26 May 2010**

(23) Bill 97

An Act to proclaim Memorial Day for Persons Killed or Injured on the Job
Introduced by the Minister of Labour 28 April 2010
Passed in principle 12 May 2010
Report from the Committee on Labour and the Economy adopted **27 May
2010**

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(24)Bill 190

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(25)Bill 191

An Act to amend the Auditor General Act
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(26)Bill 192

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park
Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

(27)Bill 193

An Act to amend the Transport Act
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

(28)Bill 194

An Act to amend the Health Insurance Act
Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**

(29)Bill 196

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

(30)Bill 198

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

(31)Bill 390

An Act to proclaim Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day
Introduced by the Member for Rosemont **25 November 2009**

(32)Bill 391

An Act to assert the fundamental values of the Québec nation
Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**

(33)Bill 393

An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures
Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**

(34)Bill 394

An Act respecting the Agence québécoise du cancer
Introduced by the Member for La Peltrie **14 April 2010**

(35)Bill 395

An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec
Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(36)Bill 219

An Act to amend the Act respecting Pipeline Saint-Laurent
Introduced by the Member for Lévis **5 May 2010**, and
Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

(37)Bill 220

An Act respecting Municipalité régionale de comté du Rocher-Percé
Introduced by the Member for Gaspé **4 May 2010**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

- (38) Bill 221
An Act concerning the transfer of all of the property or the enterprise of Promutuel Capital Trust Company Inc.
Introduced by the Member for Jean-Lesage **6 May 2010**, and
Referred to the Committee on Public Finance
- (39) Bill 222
An Act respecting Club Lac Brûlé Inc.
Introduced by the Member for Westmount–Saint-Louis **12 May 2010**, and
Referred to the Committee on Public Finance
- (40) Bill 223
An Act respecting the Presbyterian College of Montreal
Introduced by the Member for Jacques-Cartier **12 May 2010**, and
Referred to the Committee on Culture and Education
- (41) Bill 224
An Act respecting Ville de Rouyn-Noranda
Introduced by the Member for Rouyn-Noranda–Témiscamingue **11 May 2010**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain
- (42) Bill 225
An Act respecting MRC d’Avignon, MRC de Bonaventure, MRC de La Côte-de-Gaspé, MRC de La Haute-Gaspésie, MRC du Rocher-Percé and Municipalité des Îles-de-la-Madeleine
Introduced by the Member for Gaspé **13 May 2010**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain
- (43) Bill 226
An Act to amend the Charter of the City of Laval
Introduced by the Member for Mille-Îles **13 May 2010**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain
- (44) Bill 227
An Act respecting Exceldor Coopérative Avicole
Introduced by the Member for Lévis **1 June 2010**, and
Referred to the Committee on Public Finance

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

(45) 1 June 2010

Motion by the Member for Lac-Saint-Jean :

THAT the National Assembly endorse the United Nations Declaration on Rights of Indigenous Peoples, adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 September 2007.

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Bill 58

An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities
Adopted **1 June 2010**

Bill 101

An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel and other legislation establishing pension plans in the public sector
Adopted **27 May 2010**

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

Statutory Order

- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.
- Hearing of the Public Protector concerning its 2008-2009 annual management report.
- Hearing of the president and chief executive officer of Investissement Québec regarding the special report from the Auditor General on the Regional Economic Intervention Fund, "regional investment funds" section.

[COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES](#)

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 79**, An Act to amend the Mining Act (Order of reference given on 16 March 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 219**, An Act to amend the Act respecting Pipeline Saint-Laurent (Order of reference given on 5 May 2010).

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 102**, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs (Order of reference given on 20 May 2010).
- **Bill 220**, An Act respecting Municipalité régionale de comté du Rocher-Percé (Order of reference given on 4 May 2010).
- **Bill 224**, An Act respecting Ville de Rouyn-Noranda (Order of reference given on 11 May 2010).
- **Bill 225**, An Act respecting MRC d'Avignon, MRC de Bonaventure, MRC de La Côte-de-Gaspé, MRC de La Haute-Gaspésie, MRC du Rocher-Percé and Municipalité des Îles-de-la-Madeleine (Order of reference given on 13 May 2010).
- **Bill 226**, An Act to amend the Charter of the City of Laval (Order of reference given on 13 May 2010).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).
- **Bill 223**, An Act respecting the Presbyterian College of Montreal (Order of reference given on 12 May 2010).

Order of initiative

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

Statutory order

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Statutory Order

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008 and 2008-2009 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 96**, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions (Order of reference given on 26 May 2010).
- **Bill 100**, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014 (Order of reference given on 20 May 2010).
- **Bill 104**, An Act to abolish certain councils and the government air service fund (Order of reference given on 25 May 2010).
- **Bill 221**, An Act concerning the transfer of all of the property or the enterprise of Promutuel Capital Trust Company Inc. (Order of reference given on 6 May 2010).
- **Bill 222**, An Act respecting Club Lac Brûlé Inc. (Order of reference given on 12 May 2010).
- **Bill 227**, An Act respecting Exceldor Coopérative Avicole (Order of reference given on 1 June 2010).

Order of initiative

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 94**, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate (Order of reference given on 25 March 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 48**, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (Order of reference given on 25 November 2009).
- **Bill 93**, An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions (Order of reference given on 15 April 2010).

Order in compliance with the Standing Orders

- Hearing of the Public Protector.

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).
- **Bill 105**, An Act respecting the adoption of Haitian children who arrived in Québec between 24 January and 16 February in the aftermath of the 12 January 2010 earthquake (Order of reference given on 20 May 2010).

COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

Order of reference

Special Consultations:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).

Consideration of Bills:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).

Statutory Order

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière and Montréal (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Estrie and Laurentides (deferred 20 October 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 10 February 2010).

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of reference

Special Consultations:

- Document entitled " Vers un développement durable de la pratique " (Order of reference given on 9 February 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 71**, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (Order of reference given on 11 March 2010).
- **Bill 88**, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials (Order of reference given on 13 May 2010).

Order of initiative

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

Consideration of petitions:

- Petition 1245-20100429 respecting a project for a railway network to serve various regions of Québec, the TransQuébec Express.

SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY

Order of reference

General Consultation:

- Dying with dignity (Order of reference given on 9 December 2009).

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper
are published each Wednesday

- (29) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**
To the Minister of Natural Resources and Wildlife:
- On 22 April 2005, in the 2005-2006 Budget, your government announced \$205M to support the shift in the forest sector.
1. How much of this money was spent?
 2. How many jobs were created?
 3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?
- (30) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**
To the Minister of Natural Resources and Wildlife:
- On 17 October 2005, in connection with the shift in Québec's forest industry, your government announced an investment of more than \$450M over a three-year period in response to the action plans submitted by the regions.
1. How much of this money was spent?
 2. How many jobs were created?
 3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?
- (31) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**
To the Minister of Natural Resources and Wildlife:
- On 28 March 2006, in connection with the Forest Intervention Plan, your government announced a series of initiatives totalling \$925M to revitalize Québec's forest industry.
1. How many and which initiatives were financed?

2. How much of this money was spent?
3. How many jobs were created?
4. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(32) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 20 October 2006, your government announced that the government plan included four components and that the investments totalled \$721.8 million. The news release stated the following:

"The government plan is composed of four components and the investments total \$721.8M. These four components are as follows:
– \$54.8M in support to workers;
– \$45M in support to communities;
– an investment of \$197M in a new forest management approach;
– the maintaining of a \$425M envelope intended for financing business modernization projects with certain adjustments, particularly by waiving the requirement to obtain countervailing duties as security".

1. Could you provide details of the projects that were financed for each of these components?
2. How much of this money was spent?
3. How many jobs were created?
4. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(33) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 10 May 2007, in the work plan for the eight following months, your government announced \$60M.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?

3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(34) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**
To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 19 March 2009, in the 2009-2010 Budget, your government set aside \$65M over a two-year period for silvicultural operations and new market development in Québec's budget.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(35) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**
To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

In May 2009, with Ottawa, your government granted \$200M for silvicultural operations.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project and region?

45) Mr. St-Arnaud (Chambly) – **27 April 2010**
To the Minister of Public Security :

1. As of 27 April 2010, how many arrest warrants, issued by the Quebec police departments as a whole, are still in force?
2. How many of these arrest warrants were issued following the failure of an accused to appear in court, as scheduled?

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

(a) 1 June 2010

An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions – *Minister of Culture, Communications and the Status of Women and Minister responsible for the application of the Charter of the French language.*

Private Members' Bills

Private Bills

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME